

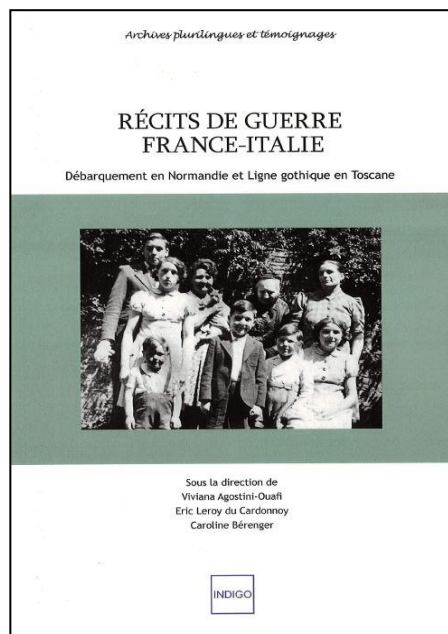


Édition – Diffusion

5-7, rue de l'École Polytechnique 75005 Paris

Tél. 01 40 46 79 20 (comptoir et renseignement libraires)

Fax 01 43 25 82 03 (commercial)



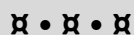
## RÉCITS DE GUERRE FRANCE-ITALIE

Débarquement en Normandie et Ligne gothique en Toscane

Sous la direction de  
**Viviana Agostini-Ouafi,**  
**Eric Leroy du Cardonnoy**  
**& Caroline Bérenger**

Collection *Archives plurilingues et témoignages*  
 ISBN : 9782352601265 • 37 € • 362 pages

Ce premier volume de la collection *Archives plurilingues et témoignages* est une approche croisée de récits français et italiens, consacrés en particulier au Débarquement en Normandie et à la Ligne gothique en Toscane. Lorsque les combats s'intensifient sur les lignes de front, les civils sont pris en étau et subissent de plein fouet les bombardements et les massacres. Femmes et hommes de tout âge et toute condition sociale racontent le quotidien de leur tragédie. Ces récits chargés d'émotions, aux parlers et aux accents variés, se prêtent à diverses lectures : approches historique, phénoménologique, psycho-cognitive, linguistique, anthropologique, littéraire... Contemporains des faits ou racontés *a posteriori*, ces témoignages problématissent et dévoilent la construction de la mémoire collective.



**VIVIANA AGOSTINI-OUAFI** est maître de conférences à l'université de Caen où elle dirige le site Mémoires de guerre : témoignages de la Seconde Guerre mondiale ([www.memoires-de-guerre.fr](http://www.memoires-de-guerre.fr)). Ses recherches portent sur l'histoire, les théories et les pratiques de la traduction. Elle a publié de nombreux ouvrages, parmi lesquels Giacomo Debenedetti traducteur de Marcel Proust, *PUC, 2003*, Proust et Michelet. Descente aux Enfers et résurrection du passé, *Indigo, 2012*, et codirigé Poétiques des archives (Transalpina, n°18, 2015).

Contact Service de promotion et de diffusion

Raphaële Lombard

5, rue de l'École polytechnique 75005 Paris

Tél. : 01 40 46 79 23

Courriel : [raphaele.lombard@harmattan.fr](mailto:raphaele.lombard@harmattan.fr)



[www.facebook.com/Editions.Harmattan](http://www.facebook.com/Editions.Harmattan)  
[twitter.com/HarmattanParis](https://twitter.com/HarmattanParis)  
[www.youtube.com/user/harmattan](http://www.youtube.com/user/harmattan)

## SOMMAIRE

Préface de *Viviana Agostini-Ouafi*

Introduction de *Viviana Agostini-Ouafi*, *Eric Leroy du Cardonnoy*, *Caroline Bérenger*

### I — VALORISATION MÉMORIELLE ET FAITS HISTORIQUES

Le sens du projet *Mémoires de guerre* et le pacte autobiographique : à propos des récits et des langues

**Viviana Agostini-Ouafi**

Histoire et mémoires des années de guerre. L'expérience toscane ou le passage des mémoires identitaires à la culture citoyenne

**Simone Neri Serneri**

Combattants et civils dans la Bataille de Normandie

**Jean Quellien**

Ligne gothique et front de guerre en Toscane

**Ivo Biagiatti**

### II — ARCHIVES ET TÉMOIGNAGES CROISÉS FRANCE-ITALIE

« Aujourd'hui sur un coup de tête, j'ai décidé d'écrire un journal » : femmes et expériences de guerre en Toscane

**Patrizia Gabrielli**

Mémoires de guerre des civils normands : témoignages du Débarquement et de la Bataille de Normandie

**Etienne Marie-Orléach**

Regards croisés sur la présence allemande en Normandie : civils et soldats témoignent de leurs rapports avec l'autre

**Valentin Schneider**

Du monument historique au document narratif : un château-bibliothèque sur la Ligne gothique

**Alessandro Brezzi**

### III — ORALITÉ ET ÉCRITURE : APPROCHES PLURIDISCIPLINAIRES

Raconter les bombardements : interprétations, expériences, mémoires

**Lindsey Dodd**

Le massacre du Mulinaccio à Arezzo raconté par un témoin : confrontation entre la source orale et les récits écrits

**Tiziana Nocentini**

Témoignages audio de locuteurs du Calvados : étude linguistique et dialectale

**Catherine Bougy**

Le corps dans les témoignages de civils de la Seconde Guerre mondiale : entre perception, expérience et représentation

**Eve Comandé**

### IV — ARCHIVES ET TÉMOIGNAGES : LES ENJEUX DE L'ÉCRITURE

Littératures autobiographiques de la Seconde Guerre mondiale : les fonds d'archives présents à l'IMEC

**Claire Paulhan**

Les enfants face à la guerre

**Valentina Supino**

Des lettres au roman : *Le médaillon enseveli*

**Pascale Budillon Puma**

Les derniers manuscrits d'Irène Némirovsky : la guerre et la captivité entre souvenirs personnels et souvenirs stendhaliens

**Teresa Manuela Lussone**

### V — Récits de guerre français et italiens : textes écrits et oraux (édités, transcrits, annotés, traduits)

Les déportations de Poppi du 7 août 1944 pour le Service du travail obligatoire

**Mario Brezzi**

Guerre et Paix. Mémoires d'un curé de campagne

**Cristoforo Mattesini**

*Le médaillon enseveli*

**Bianca Tamassia Mazzarotto**

La guerre vécue par une jeune fille de la Haute-Marne

**Madeleine Clerval**

Récit du bombardement de Saint-Lô par les Américains, des diverses évacuations subies par ses habitants

**Marie-Thérèse Gancel**

## BON DE COMMANDE

A retourner à L'HARMATTAN - 7 rue de l'École Polytechnique - 75005 Paris

**(adresse valable pour la vente par correspondance uniquement)**

Veillez me faire parvenir ..... exemplaire(s) du livre : *Récits de guerre France-Italie*

**Prix unitaire de 37€ ; frais de port à ajouter : 3,50 euros + 1 euro par livre supplémentaire**

NOM : .....

ADRESSE.....

.....

Règlement :

1. Par chèque (joint) de ..... €.

2. Par carte bancaire (sauf American Express) ou Paypal sur Internet à l'adresse [paiement.harmattan.fr](http://paiement.harmattan.fr)

Pour l'étranger, vos règlements sont à effectuer :

1. En euros sur chèques domiciliés sur banque française

2. Par virement en euros sur notre CCP Paris

(IBAN : FR 04 2004 1000 0123 6254 4N02 011 / BIC : PSSTFRPPPAR)

3. Par carte bancaire (sauf American Express) ou Paypal sur Internet à l'adresse [paiement.harmattan.fr](http://paiement.harmattan.fr)

Nous possédons plusieurs librairies dans le 5<sup>e</sup> arrondissement de Paris, chacune ayant un fonds spécifique. Afin de mieux vous orienter, nous vous invitons à consulter notre site Internet [www.harmattan.fr](http://www.harmattan.fr) rubrique : Les Librairies Vous y trouverez nos coordonnées, horaires d'ouverture et les thématiques de chaque librairie

**Vous pouvez aussi commander cet ouvrage directement à votre libraire habituel ou sur notre site internet : <http://editions-harmattan.fr>**